

Eleonora Monoscalco - Traduttrice e interprete di italiano, inglese e spagnolo a Milano e da remoto disponibile a trasferte



🏠 Milano (MI)

☎ +39 320 2663422

✉ eleonora.monoscalco@gmail.com

🌐 www.eleonoramonoscalco.com

🌐 <https://www.linkedin.com/in/eleonoramonoscalco/>

SERVIZI DI INTERPRETARIATO E TRADUZIONE SIMULTANEA, CONSECUTIVA, DIALOGICA, B2B e CHUCHOTAGE

tra l'inglese, l'italiano e lo spagnolo in modalità presenziale e da remoto.

Lavoro principalmente **a Milano e in Lombardia**, ma sono **disponibile a trasferte** nazionali e internazionali.

ESPERIENZA PROFESSIONALE

2017 - alla data attuale

Interprete di italiano, inglese e spagnolo (P. IVA: IT 11766440967)

SERVIZI: Traduzione simultanea, consecutiva, dialogica, B2B, fieristica, *chuchotage* e interpretariato da remoto.

COMBINAZIONI LINGUISTICHE: Interprete italiano spagnolo, interprete italiano inglese e interprete inglese spagnolo.

PRINCIPALI SPECIALIZZAZIONI: Medicina, farmacologia, psicologia, trattative B2B, *hair & beauty* e turismo.

ESPERIENZA: Oltre ai miei ambiti di specializzazione ho lavorato in diversi settori, tra cui: ambiente, sostenibilità, enogastronomia, fotografia, moda, editoria, tecnologia, storia, politica, affari europei, green economy, religione, temi LGBTQIAP+, zoologia, design, logistica e pietre naturali.

ASSOCIAZIONI DI CATEGORIA: Socio ordinario A.N.I.T.I. - Associazione Nazionale Italiana Traduttori e Interpreti (n. tessera 3560). Requisito minimo per l'ammissione a socio ordinario: +90 giornate di interpretariato.

Socio AITI - Associazione Italiana Traduttori e Interpreti (n. tessera 225003).

PORTFOLIO: Clicca "[qui](#)" per visualizzare il mio portfolio con esempi di incarichi.

RECENSIONI: Disponibili sul mio sito web e sui miei profili LinkedIn, Facebook e Google Maps.

TIPOLOGIE DI EVENTI: Lavoro come interprete a Milano e nel mondo in occasione di conferenze, lezioni, convegni, convention, interviste, fiere commerciali, workshop, trattative di affari, dibattiti, matrimoni, tour, visite guidate, festival, visite mediche, focus group e qualsiasi altra circostanza richieda la presenza di un interprete professionista.

PRINCIPALI EVENTI: Ho svolto incarichi presenziali per diversi clienti di alto livello, tra cui: la **Conferenza per la pace in Ucraina** (Malta 2023), la **Direzione esecutiva del Comitato antiterrorismo delle Nazioni Unite (CTED)**, Dom Pérignon, Zegna, l'*Istituto para la Competitividad Empresarial* di Castiglia e León, la Camera di Commercio di Bergamo, Heineken, Amazon, Dior, Tour España, l'Ordine delle Professioni Infermieristiche di Milano, Campari Group, Sammontana, il Consolato argentino a Milano, la Feltrinelli, Wyoming Business Council, Repsol, Paradores de España, Visit Quito, MoroccanOil, Professional by Fama e il Politecnico di Milano.

FIERE: Tra le fiere di settore in cui ho lavorato come interprete figurano Tuttofood (Milano), Salone del Mobile/EuroCucina (Milano), Marmomac (Verona), Cibus (Parma), CPHI Worldwide (Milano), Tanexpo (Bologna), Rimini Wellness, Ecomondo (Rimini), Sigep (Rimini) e *International Dental Show* (Colonia, Germania).

CLIENTI: Collaboro con aziende, agenzie, istituzioni accademiche, enti di formazione, piattaforme di interpretariato, agenzie dell'Unione europea e privati. Alcuni esempi di clienti:

- **Ítaca Formación** - scuola di specializzazione per psicologi (interpretariato consecutivo e traduzione simultanea inglese spagnolo per le lezioni dei **Master in Psicosi e in Terapie di terza generazione**, workshop e interviste)
- **KUDO** - piattaforma di interpretariato da remoto (traduzione simultanea inglese italiano e italiano spagnolo)
- **Contacto Contextual** - scuola di specializzazione per psicologi (traduzione simultanea inglese spagnolo per tutte le edizioni del **Congresso Iberoamericano di Scienza Comportamentale Contestuale**)
- **Principali agenzie di interpretariato italiane** (interpretariato consecutivo e simultaneo in inglese, italiano e spagnolo).

ORATORI: Ho avuto l'onore di prestare la mia voce a diversi personaggi di fama internazionale. Alcuni esempi: **Noam Chomsky**, Paolo C. De Gasperi (nipote di Alcide de Gasperi), Massimiliano Alajmo (chef stellato), Alice Rohrwacher (regista), Steven Hayes (psicologo), Myriam Spiteri Debono (Presidente della Repubblica di Malta), Pabel Muñoz (sindaco di Quito), Valentina Petrillo (atleta paralimpica), Gian Marco Centinaio (vicepresidente del Senato della Repubblica Italiana), Daniel Everett (linguista e antropologo), Rafael Rojas (storico e autore cubano), Luis Gutiérrez (sindaco di La Laguna), Russ

Harris (psicologo), Luís Pablo Niscovolos (console generale argentino a Milano), Sonia Peronaci (cuoca e fondatrice di Giallo Zafferano) e Holton Buggs (professionista del *network marketing*).

INTERPRETARIATO DA REMOTO: Sono **interprete da remoto certificata KUDO PRO** e **Ablio**. Uso frequentemente anche Zoom, Google Meet, Teams e StreamYard.

2019 - alla data attuale

Traduttrice libera professionista

PROGETTO PRINCIPALE: Traduzione dall'inglese allo spagnolo del libro di psicologia "**Healing the Fractured Mind**" di Felicity de Zulueta in collaborazione con la casa editrice spagnola Psimática Editorial (2025).

DISPONIBILITÀ: Pur lavorando principalmente come interprete, sono disponibile per la traduzione di libri o altri progetti significativi, in particolar modo nei seguenti ambiti in cui ho già esperienza: psicologia, medicina, turismo, siti web, femminismo, tematiche LGBTQIAP+ (con linguaggio inclusivo), gastronomia, contenuti per social e digital marketing. Combinazioni linguistiche: inglese>italiano, spagnolo>italiano e italiano/inglese>spagnolo (con revisore/a madrelingua).

2022 - alla data attuale

Creatrice di contenuti libera professionista

Autrice dei **testi** e del **blog** scritti in ottica SEO per il mio sito web (dal 2022 alla data attuale)

Ideatrice del corso "**Interpretazione di trattativa/B2B in ambito fieristico in Italia**" tenuto per TranslaStars (2024)

Creatrice di **contenuti per i social media** e autrice di **articoli per il blog** di TranslaStars (2024).

04/2022 - 12/2022

Traduttrice/interprete in-house part-time specializzata in medicina e farmacologia

PSI CRO Italy, Milano (contratto a tempo indeterminato - disponibili ottime referenze su richiesta)

Traduzione e revisione di documenti relativi a studi clinici inglese<>italiano.

Precedenti esperienze lavorative in azienda: Traduttrice in-house part-time inglese/spagnolo<>italiano di contenuti digitali relativi a femminismo e tematiche LGBTQIAP+ (**Freed Media**, Milano - 02/2022 - 03/2022), traduttrice/revisora (CTI, Communication Trend Italia, Milano - 10/2020 - 11/2020), interprete e traduttrice in-house inglese<>spagnolo, insegnante e guida turistica (euroMind Projects S.L., Spagna - 02/2019 - 05/2019).

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

09/2019 - 03/2020

Master presenziale per traduttori e interpreti in Medicina e Farmacologia (160 ore - selezionata tra i migliori masteristi)
CTI - Communication Trend Italia, Milano

10/2016 - 12/2018

Corso di Laurea Magistrale in Interpretazione di Conferenza

Alma Mater Studiorum - Università di Bologna, campus di Forlì (ex SSLMIT)

09/2012 - 03/2016

Corso di Laurea Triennale in Mediazione Linguistica e Interculturale

Università degli Studi di Roma "La Sapienza"

09/2014 - 05/2015

Erasmus studio presso la University of Bath (UK) nel Corso di Laurea in "Languages and Politics"

FORMAZIONE PROFESSIONALE CONTINUA

Alcuni tra i numerosi corsi di aggiornamento e webinar che ho seguito durante la mia formazione continua:

Interpretazione e tecnologie: "Innovation in Interpreting Summit" - techforword (tutte le edizioni dal 2023), Corso di interpretazione verso l'inglese "Rock your Retour" (2019), Corso "SHIFT in Orality Summer School" in Interpretazione telefonica e da remoto - Università di Bologna (2018).

Psicologia e psichiatria: Corso in terapia di coppia per psicologi in lingua spagnola - ITEMA (2023), Corso in Epistemologia del comportamentismo con Certificato Internazionale di Analisi del Comportamento - enGrama (2023).

Medicina e farmacologia: Corso di 20 ore in Fondamenti di medicina per traduttori e interpreti in lingua spagnola - TranslaStars (2025).

Hair & beauty: Ciclo di webinar tenuti dall'ITI Beauty, Fashion and Luxury Network, di cui faccio parte dal 2024.

Femminismo e temi LGBTQIAP+: Laboratorio SessFem Milano con esperti di femminismo e questioni di genere (2020).

Traduzione giuridico-commerciale: Corso di Formazione in Traduzione Giuridico-Commerciale - SSIT Pescara (2021).

Marketing: Master in "Global Marketing, Comunicazione & Made in Italy" - Fondazione Italia USA (2020).

SEO e localizzazione: Ciclo di webinar in Traduzione e Localizzazione in chiave SEO - TranslaStars (2023-2024).

Creazione di contenuti e personal branding: Corso "LinkedIn & Personal Branding" - Factanza Academy (2025).